# Finnish

**Kansainvälinen sovittelulauseke**

SISÄLTÖ

‘Tästä sopimuksesta aiheutuvat riidat pyritään ratkaisemaan asianosaisten kesken CEDR:in sovittelusääntöjen mukaisessa sovittelussa. Sovittelu aloitetaan 28 päivän kuluessa siitä päivästä, kun asianosainen on lähettänyt aloitteen sovittelun aloittamiseksi toiselle asianosaiselle, elleivät asianosaiset ole toisin sopineet. CEDR nimeää sovittelijan, elleivät asianosaiset ole toisin sopineet.

Sovittelun paikka on [kaupunki/maa; asianosaisen kaupunki/maa tai asianosaisten sopima kaupunki/ maa] ja sovittelun kieli on [englanti]. Sovittelumenettelyn mukaiseensovittelusopimukseen, sen tulkintaan ja täytäntöönpanoon sovelletaan [Englannin ja Walesin lakeja].

Mikäli riitaa ei ratkaista sovittelemalla [14] päivän kuluessa sovittelun aloittamisesta tai asianosaisten kirjallisesti sopimassa pidemmässä ajassa, tulee riita vireille ja lopullisesti ratkaistavaksi välimiesmenettelyssä. CEDR toimii nimeävänä tahona ja hallinnoi välimiesmenettelyä.

CEDR soveltaa välimiesmenettelyyn UNCITRAL-sääntöjä, jotka ovat voimassa välimiesmenettelyn tullessa vireille. Tämän lausekkeen perusteella vireille tulleissa välimiesmenettelyissä välimiesoikeus ratkaisee riidan [1-3] jäsenen kokoonpanossa ja välimiesmenettelyn paikka tai oikeuspaikka on [Lontoo, Englanti].’

LOMAKKEEN SOVELTAMINEN

Tämä mallilauseke on laadittu sovellettavaksi kansainvälisissä sopimuksissa. Kansainvälisillä sopimuksilla tarkoitetaan sopimuksia, joiden osapuolet sijaitsevat eri valtioiden toimivallan alueella. Sovittelun paikan/kielen, sovittelusopimukseen sovellettavan lain sekä oikeuspaikkaa koskevien säännösten lisäämiseen tulisi kiinnittää huomiota tässä kappaleessa ohjeistetulla tavalla. Vaikka mallilauseke viittaa riita ratkaisuun CEDR:in hallinnoimassa välimiesmenettelyssä, voivat asianosaiset sopia toisen välitysinstituutin ja sen sääntöjen soveltamisesta riidan ratkaisuun, mikäli riitaa ei kyetä sovittelemalla ratkaisemaan.

Jos sopimuksenlaatijan mielestä CEDR:n paikantaminen kansainvälisten asianosaisten kesken helpottuu, mallilausekkeessa voidaan käyttää viittausta CEDR, Lontoo.

Lisätietoja CEDR:in ADR-mallilausekkeista: <http://www.cedr.com/modeldocuments>